

# dFERIA

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
 Martxo 16-20 Marzo 2025  
 XXXI.  
 FiraArte  
 Fira Feszenikoen

E  
S  
P  
L  
O  
T  
A  
Z  
I  
O  
A

Antolatzailea  
Organizador



Babesleak  
Patrocinadores



Laguntzaileak  
Colaboradores



dferia.eus

@Resco\_Workshop (Inigo Burguil)

## PROGRAMME

---


### 15-16th OF MARCH

#### OPENING EVENT

---

##### **DANSE MACABRE**

MARTIN ZIMMERMANN (SWITZERLAND)

Victoria Eugenia Antzokia | 15; 19:30, 16; 18:00 | 90 min | Without a text | 

*Danse Macabre* is the new creation of the choreographer and performer Martin Zimmermann. It is a continuation of his multi-layered oeuvre of the past twenty years. In *Danse Macabre* Zimmermann presents three tragicomical, fragile characters who have dropped out of the social norm and, find themselves in the same place at the same time in their distress. The stage set is reminiscent of an abandoned garbage dump where everything that is not reusable or degradable is discarded. In this godforsaken place the unlikely trio settles in to build a life.

Defying severe setbacks and difficulties between them, the three characters played by Zimmermann's favourite performers keep getting back up, pulling themselves together and coming up with unusual solutions. Another strange figure hovers over this fragile community of fate: death. Played by Martin Zimmermann, it interferes in the stage action as a mischievous puppet master, but remains invisible to the characters. The latter can therefore never be certain whether the disruptions and challenges they are constantly confronted with come from outside or whether they are part of their own history and inner world.

In *Danse Macabre* the characters struggle for their survival and the only thing that can save them is their humour.


#### FAIR

---

### 16th OF MARCH

##### **NI FLORES, NI FUNERAL, NI CENIZAS, NI TANTÁN**

LA DRAMÁTICA ERRANTE

Main Theatre - Fundación SGAE Gunea | 20:00 | 90 min | Spanish |  |  English

*Ni flores, ni funeral, ni cenizas, ni tantán* is a story of overcoming, tenderness and humanity. With palliative care and "good dying" as its central theme, the new play by La Dramática Errante is a journey of a father and a daughter as they follow the oldest route in all of Europe: the Camino de Santiago.

A crossroads between stories that invite us to reflect on death and an inspiring acknowledgement of all those people who have left this world with pain, also embracing all those others who accompany them in this last stage of life.

### 17th OF MARCH

##### **LUZ SOBRE LAS COSAS (LIGHT ON THINGS)**

WWWEICKERT & EL MANDAITO PRODUCCIONES


Gazteszena (Egia) | 11:30 | 100 min | Without a text | 

In *Luz Sobre las Cosas* there is no map or plot line for us to hold onto in the exploration on offer: we are plunged into the dark box of the stage like children descending into a shadowy basement, precisely because they have no idea what they will find, in search of unknown adventures. With that same childlike joy, ready to roam disoriented as we feel our way around a familiar room bereft of light, turning it into a more extraordinary and astonishing territory.

We witness here the ritual of creation, and all that the artists presiding over it and accompanying us can do is to create emptiness, darkness and silence, allowing something new to gestate and manifest itself. Each of us will then decide whether or not to bow down before whatever appears.

##### **REFLEJOS DE MACONDO, EXPOCONCERT**

OSCAR PERFER (COLOMBIA) & MARÍA JOSÉ DE BUSTOS

Victoria Eugenia Club | 12:00 + 17:00 + 23:00 | 60 min | Without a text | 

*Reflejos de Macondo* is a tribute to Gabriel García Márquez's *A Hundred Years of Solitude*, seen as a masterpiece of Latin American and universal literature. This show is being put on here for the first time with limited audience capacity, as an artistic coming together born out of the fusion of words, music and images. A considered staging to reveal the solitude of a hundred years, with huge potential in terms of aesthetics, visuals and sound.

Colombian photographer **Oscar Perfer** sets out his introspection on the work of García Márquez through his characters, with contemporary phenotypes, with an artistic vision and in line with the distinctive aesthetic of his portraits framed within his pictorial lighting technique, where viewers feel they are being observed through their hypnotic gaze, allowing us to plunge into the world of Macondo.

At the piano, **María José de Bustos** reflects the hypnotic effect that music had on Gabriel García Márquez to lend rhythm to his words and accompany his thinking. The careful way in which the show is presented invites us to recognise viewpoints written with music or to visualise images captured through the observation of piano music.

## WELCOME EVENT

---

### **TWENTY TOES**

**ROXANA KÜWEN (GERMANY)**

Tabakalera - Patioa | 13:30 | 20 min | Without a text | Only with credentials | 

*Twenty Toes* takes us into the universe of an unusual creature that juggles and manipulates five balls. It appears to have four hands and twenty fingers... or is it four feet and twenty toes?

The unique juggling performance awakens the imagination and challenges the visual perception of the audience.

Born in 1989 in Northern Germany, Roxana Küwen graduated in 2013 from the Fontys Academy for Circus and Performance Art in Tilburg, the Netherlands. In her second year, she specialised in static trapeze and foot juggling.

---

### **REMINISCENCIA**

**MALICHO VACA VALENZUELA (CHILE)**

Imanol Larzabal (Lugaritz) | 16:45 | 60 min | Spanish | 

Through a delicate and seductive use of digital platforms, Malicho digs into his personal biography and at the same time into the biography of the Santiago de Chile city, into a recent memory and at the same time into deep scars. It is an experience that focuses on magical and singular places, revealing an emotional topography, a relationship with the city that is always different for everyone, but in which we inevitably find ourselves.

---

### **REDNUDES**

**PIKOR TEATRO**

Intxaurreondo K.E. | 18:30 | 65 min | Basque |  | PREMIERE

*RedNUDES* is a stage show addressing from different perspectives some of the current issues identified by education professionals and by the adolescent population themselves with regard to sexuality. A Gender perspective is likewise adopted as to such emerging topics as digital sexual violence.

The work's aim is to serve as the starting point within the educational environment for spaces of critical reflection as to such acts of violence, their causes and consequences, providing resources to be used in the classroom to cover aspects such as the social construction of desire and heteronormative reality; boundaries and consent; patriarchal masculinity and complicity among boys; assault and the influence of Information and Communication Technologies.

---

### **MAHMUD Y NO SOLO MAHMUD**

**PUNTOCERO COMPANY**

Main Theatre - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 90 min | Spanish |  |  English

*Mahmud y no solo Mahmud* tells a real story through words, acrobatics and live songs. Based on the book *Partir para contar* (*Leaving to Tell the Tale*) by Mahmud Traoré and Bruno le Dantec.

The story of a young Senegalese man who leaves his home town in search of work in the neighbouring country, where a Civil War breaks out. What promised be a fairly straightforward journey turns into a nightmare, thanks to the consequences of colonialism, the lack of legal channels allowing safe mobility due to European funding for countries like Niger and Morocco to control migratory movements, and through the exploitation of labour and racism.

---

### **MELLOWING**

**DANCE ON (GERMANY)**

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 60 min | Without a text | 

A body, outwardly at rest and inwardly vibrating. What processes does the energy go through until it breaks through? How does it change as the body matures?

In his latest production *MELLOWING* the Greek choreographer Christos Papadopoulos works for the first time with the dancers of the Dance On Ensemble and incorporates their body knowledge and experience into the creation. Together they dedicate themselves to the contradictory states of concentration and fullness, tenderness and unconditionality, pulsating power, speed and calmness.

---

**REDNUDES****PIKOR TEATRO****Intxaurreondo K.E. | 9:15 | 65 min | Spanish | **

Information in the programme for the 17th of March

---

**EL BAR NUESTRO DE CADA DÍA (OUR DAILY BAR)****CHIPI LA CANALLA****Gazteszena (Egia) | 11:00 | 90 min | Spanish | **

*El Bar Nuestro de Cada Día* is a musical monologue with a humorous tone, championing bars not only as a place to unwind, but also venues that celebrate life and our very selves.

With the theatre converted into a pub, Antonio Romera *Chipi*, the barman at *El Bar Nuestro de Cada Día*, finds himself forced to fulfil the dying wish of the deceased Malandro, a regular patron who chose to leave money for a party at the bar, rather than a conventional funeral at a chapel of rest. *Chipi* improvises a pagan ceremony for Malandro, turning the wake into a party to celebrate his life rather than crying over his death, just as the deceased requested.

---

**EXQUISITO (EXQUISITE)****ELS MARQUESETS****Imanol Larzabal (Lugaritz) | 16:30 | 90 min | Spanish |  | PREMIERE**

Renowned chef Víctor is visited by a food critic at his restaurant. Over the course of the dinner, they both reflect the significance of culinary art and its relationship with luxury and exclusivity. In the end, she reveals the real reason for her visit: she wants to organise a tasting of human flesh for a group of anonymous sybarites. This perverse and unprecedented proposition will end up changing the chef's life, and that of his step-brother and his partner as a knock-on effect. The menus are on the table, and the dilemma is served.

*Exquisito* is a terribly provocative work exploring the boundaries of morality. A contemporary tragedy with hints of a thriller, discussing caste privileges, the price we each place on our moral integrity, the siren songs that make us believe we could climb the social ladder, and how we justify and double down on our positions as we continue to defend our privileges within a horribly unjust society.

---

**DUAL + IRAUN + AFTER THE DROP****MARCAT DANCE, AMAIA ELIZARAN & NEØNYMUS, LUCÍA MONTES & MADO DALLERY****Victoria Eugenia Dance room | 16:45 | 60 min | Without a text | **

Three short dance pieces:

In *Dual*, Marcat Dance invite audiences on an emotional and sensory journey as Javier de la Asunción's and Alesia Sinato's bodies plunge through movement into an intimate dialogue. Inspired by their long-standing collaboration, the performers explore our duality as human beings, revealing the beauty of connection and the complexity of individuality. From their union as an amalgamated body, down to the most personal expression, the dancers lead the audience through an evocative and visual experience, in which risk and the exploration of space play a crucial role in the work's emotional narrative.

*Iraun* is a contemporary dance project by dancer Amaia Elizaran with musician Neønymus. An emotional journey which invites us to reflect on our own experiences of rebirth and renewal through our bodies. A short-format piece in which the intense and expressive movement of Amaia Elizaran's body merges with the personal soundscape imagined by Neønymus.

*After the Drop* deals with bodies as malleable matter. Positioned between the real and imaginary, corporeal symbols suggest such concepts as destruction and transformation, rigidity and malleability, change and fluctuation.

---

**YO SOY 451 (I AM 451)****LA TETA CALVA****Victoria Eugenia Club | 17:00 + 23:00 | 60 min | Spanish | **

"You don't have to burn books to destroy culture. Just get people to stop reading them."

These words of truth are not mine, but of the poet Ray Bradbury, the author of the novel on which this universal work is based. A dystopian tale which, despite being seventy years old, continues to burn fiercely. Montag is a fireman who burns books in a world which has thrown itself into constant happiness, entertainment. Reading is forbidden. A world where porches and rocking chairs have disappeared from homes. Zips have replaced buttons. The time that people spent dressing, that time dedicated to melancholy, is history. Schools now train runners, throwers, batters, jumpers,

racers, deliverers, flyers or swimmers, rather than teachers, sages and creators. Fire is bright. Fire is clean. People don't need adjectives or adverbs. They need competitions they can win.

What happens if one day a fireman accidentally takes a book home rather than burning it?

---

**¿SABES QUE LAS FLORES DE PLÁSTICO NUNCA HAN VIVIDO, VERDAD? (DO YOU KNOW THAT FLOWERS...?)**

TANTTAKA TEATROA

Main Theatre - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 90 min | Spanish |  |  English

A comedy of mix-ups and lies, highly tragic at times, so tragic that all we can do is laugh. A comedy that addresses the problems we face in life, and the way around them.

There are three actors (but four characters), as Lucía suffers dissociative identity disorder, better known as split personality, so we must also mention Yoldi, Lucía's other "I" who has come into being as a woman with intellectual disabilities, because of the trauma Lucía has suffered.

---

**THE ROOM WHERE IT HAPPENS**

IKER KARRERA

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 55 min | Without a text | 

The empty horror of the 21st century speaks of our fear of a vacuum, of our era becoming void of content. Staying busy is the perfect solution to keep us from thinking. Repeating a long routine of distractions that overwhelm our soul, so as to avoid being left alone with our self.

What happens when we decide to stop, and all of a sudden find ourselves face-to-face with that closed room where everything happens? What is hiding in there?

One day, somewhere, some place, you will inevitably meet yourself, and that, only that, could be the happiest or bitterest moment in your life. In the words of Pablo Neruda.

---

**19th OF MARCH**

---

**MI DEUDA (MY DEBT)**

HIKA TEATROA

Intxaurreondo K.E. | 9:15 | 80 min | Spanish |  | PREMIERE

Rosa and Jon have been a couple for a long time. Today she returns home in a real bother. She has spoken to her mother, and been led to believe that Jon has invited her to live with them. Rosa demands an explanation from Jon. But he is obsessed with trying to find his checked tie. What is more, he asks Rosa to change out of her pyjamas and put her floral dress on. They have to go out, but nothing seems to be in its place. Aside from the house being turned upside down, it seems that their whole life is in a mess. Lore strives to get back to normal, but feels that the Earth is swallowing her up, and the only hand reaching out to help is her mother's. And so Lore decides to live underground, having turned into a thick-skinned mole.

---

**LANA**

OSA + MUGIKA

Gazteszena (Egia) | 11:00 | 50 min | Without a text | 

Lana will reflect the obsessive working culture in which we are all submerged, a trap for which we are prepared from a young age, and which lasts almost up until we die.

We associate work with concepts such as success, value and status. The sensation of success, of feeling important or even indispensable, bewitches us. But if you are so successful, why are you still working more than 40 hours a week?

---

**EXQUISITO (EXQUISITE)**

ELS MARQUESETS


Imanol Larzabal (Lugaritz) | 16:30 | 90 min | Spanish |  | PREMIERE

Information in the programme for the 18th of March

---

**DUAL + IRAUN + AFTER THE DROP**

MARCAT DANCE, AMAIA ELIZARAN & NEØNYMUS, LUCÍA MONTES & MADO DALLERY

Victoria Eugenia Dance room | 16:45 | 70 min | Without a text | 

Information in the programme for the 18th of March

---

**FELIZ DÍA (HAPPY DAY)**  
**SUTOTTOS (ARGENTINA)**

Victoria Eugenia Club | 17:00 + 23:00 | 60 min | Spanish | 🇪🇸

To judge by the prevailing discourse in society, the only sense and purpose in human life is absolute happiness, every day and at every moment. In a world which demands that we be happy, a “birthday” represents the very pinnacle of this state of happiness.

Adopting this principle as its cornerstone, the new show by the Sutottos company maintains their characteristic humour in addressing themes which strike at the heart of our human psyche, in this case exploring the happiness imperative, its causes and consequences.

---

**¿QUIÉN NOS DISPARÓ? (WHO SHOT US?)**

ANTZ3RKIZ & PABELLÓN 6

Main Theatre - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 90 min | Spanish | 🇪🇸 | 🇬🇧 English

*¿Quién nos disparó?* is a fable based on facts that are too real to be a fantasy, and yet is also a fantasy. The story could begin with these words: “Once upon a time a distant country named Romania lived under the vampiric dictatorship of communism, which it cast off by hauling the dictators in front of a firing squad and founding a capitalist democracy, until it managed to become the second-poorest country in Europe”

It is, one could say, a fable about disenchantment, about fear, about emigration, about exploitation, about the hope that somewhere in the world, at some time, we might feel loved. A post-apocalyptic landscape. Two men in the solitude of a devastated world, clash, play, remember, pray... they are the only two left.

---

**CARAMEL**

LES IMPUXIBLES

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 90 min | Spanish | 🇪🇸

Previously unperformed collaboration between the sisters Clara and Ariadna Peya (Les Impuxibles) and Pablo Messiez: a creative show opening the door to a reflection on why we consume substances.

Caramel is a multidisciplinary show with seven performers on stage, and live music. Les Impuxibles continue the company’s approach through a blend of performance idioms, working on this occasion in partnership with Pablo Messiez.

---

**20th OF MARCH**

---

**MANUELA, EL VUELO INFINITO (MANUELA, THE INFINITE FLIGHT)**

PRODUCCIONES INCONSTANTES

Intxaurreondo K.E. | 9:15 | 85 min | Spanish | 🇪🇸

Manuela Vos, tetraplegic since 2021, is the star of this show co-produced by the [in]constant theatre companies Tranvia Teatro and Escena Miriñaque. Manuela, el vuelo infinito is a theatre performance and auto-fiction recounting the effort and determination required of Manuela since she suffered her accident in 2021. Directed and devised by Emilio del Valle, it pays tribute to all those who, like Manuela Vos, spend their daily life overcoming obstacles.

---

**OTS**

HAATIK DANTZA

Gazteszena (Egia) | 11:15 | 60 min | Without a text | 🇪🇸

OTS arises out of the drive to reinterpret the cultural cutting edge, as reflected in what was the Basque Country’s first record label: Herri Gogoa. Although the label never actually existed officially, because of censorship, it managed to release more than two hundred records with the aim of revitalising and renewing Basque culture.

---

**TODO ESTE RUIDO + TRIÁDE (PREMIERE) + SEU AQUÍ**

QABALUM, COLECTIVO GLOVO, COLECTIVO BANQUET

Tabakalera-Patioa | 13:00 + 18:30 | 60 min | Without a text | 🇪🇸

Three short dance pieces:

*Todo este ruido* is a dance piece for two performers and a drone, born out of our fascination with the conceptual world of sci-fi, the powerful, fragmentary and photographic narratives of comics, the realm of CGI and special effects, but also myths about the creation of the world, genesis and the earliest philosophical intuitions, that ‘something else’ that humanity has always wondered about. In general, the images of our history which speak of our origins, of how we got here, and what lies in wait.

**Triade** takes as its starting point this need to come together, to forge links and dance, through care and listening within a feminine space that establishes a feminine genealogy, a personal and independent symbolic order, inspired by the lunar triad and its concept of the eternal return – life, death and rebirth – resulting in a small-scale work for unconventional spaces, with a distinctly ritualistic nature, paying homage to our ancestors and roots.

**Seu aquí** takes shape as the creative outcome of a shared and equitable methodology, a way of approaching creation from a communal starting point, to project ourselves as an ensemble of young artists. The poetry of motion is addressed through terms such as meeting, discipline, manipulation, the vital struggle for space and the pursuit of cooperation in harmonious coexistence to give rise to a possible community.

---

### **YO SOY AZUL (I AM BLUE)**

LA CHIVATA TEATRO

Imanol Larzabal (Lugaritz) | 13:00 + 16:30 | 90 min | Spanish | 

4 young female actors receive letters. 4 young female actors receive letters enclosing stories. Stories of women's bodies. Women at the stage of ageing, women in a reverse adolescence. 4 young female actors set about changing the social discourse as to ageing, bringing forth hidden accounts of bodies in constant change, in constant evolution. In constant blue.

---

### **BURGOS NEW YORK DANTZ**

CIDANZ PRODUCCIONES

Victoria Eugenia Dance room | 13:00 + 16:45 | Without a text | 

This show brings together three winners of the Burgos & New York International Choreography Competition 2024:

#### **BIO • ME (SPAIN)**

Tamara Arruti

From the atoms of our bodies to the infinite network of fungi that surround us, life tends to gather in communities so as to survive and prosper in cooperative coexistence.

A community is a set of unique entities interconnected by countless bridges built on the basis of trust, allowing each of the components to open up and explore themselves, as well as their peers, embraced by a sense of security, benevolence and belonging.

#### **BURDENS OF BEING (ITALY)**

Alessio Damiani

Let me be your weight, and you, my shoulder. *Burdens of Being* is a choreographic analysis of the crushing sensation that a heavy burden exerts on the shoulders, expressed in this piece in corporeal form. This familiar metaphor seems to refer to the burden we impose on those close to us, our fears, the concerns that arise in the life we share with others.

#### **BETWEEN THE WALLS (RUSSIA)**

Ildar Tagirov

Isolation. Isolation of talent. The isolation of talent is voluntary or enforced. The isolation of talent is political or social. Talent has always been attacked and resisted. Maria Callas is a vivid example of the isolation of her own talent at the height of her powers. There is no way of explaining such actions, since each individual chooses how to use their talent. When someone encloses their talent within four walls, it begins to decompose from the inside. Maria Callas enclosed hers after tremendous successes and achievements.

---

### **CRAZY OLD ME**

KARIN SCHÄFER (AUSTRIA)



Victoria Eugenia Club | 13:00 + 17:00 | 55 min | Without a text | 

Karin Schäfer's *Crazy Old Me* explores aging as a puppeteer and theater maker, grappling with physical decline, fleeting memory, and the challenges of a fast-changing world. Marking her return after illness and the Covid pandemic, the play reflects on personal and artistic transformation, celebrating resilience and change.

---

### **FILTRO**

SALA VERDI (URUGUAY) + LA DRAMÁTICA ERRANTE

Main Theatre - Fundación SGAE Gunea | 18:30 | 100 min | Spanish |  |  English

The play, revolving around the events that occurred in 1994 in Montevideo – when the extradition of Basque citizens accused of belonging to ETA provoked a massive demonstration and brutal police repression, known as the “Sucesos del Hospital Filtro” (Hospital Filtro incident) – seeks not only to remember this historical episode, but to reflect on issues such as political asylum, justice and international solidarity.

A documentary drama that takes as its reference materials such as the transcript of the House of Representatives, extracts from the trial, books, audiovisual documentary material, diaries and journals, interviews, etc.

---

**SUSTRAI**  
**ZIRKUSS**

Victoria Eugenia Antzokia | 20:30 | 70 min | Basque | 🎪

The Fine Arts professional Miren Barrena dives into a world where circus and the visual arts become one, and begins her investigation. During her quest, Miren will come across different people, living and observing different experiences, reflecting her concerns and questions through plaster. This will involve creating empty bodies full of history and movement, with empty space taking on a lead role.

You will, right here and now, enjoy the skill, daring and singularity offered by our acrobats, while we make you our accomplice in the degradation of matter: ENTROPY. An exercise demonstrating that there is no way back from the “disorder” generated.